



**Modern Türklük  
Araştırmaları Dergisi**

Cilt 12, Sayı 1 (Mart 2015), ss. 33-48

DOI: 10.1501/MTAD.12.2015.4.5

Telif Hakkı: Ankara Üniversitesi

Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi

Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları Bölümü

**Новые подходы к анализу  
художественного дискурса (на материале  
английского и узбекских теоретических  
предпосылок)**

**Нормуродова Нозлия З. (Nazliya Z. Nurmuradova)**

*Ўзбек Девлет Дўnya Дилери Ўниверситети (Ўзбекистан Cumhuriyeti)*

**ÖZET**

Makale, yabancı dil ediniminin teorik yönleriyle ilgili modern gereksinimleri tanımlıyor, iletişimsel dilbilim, uygulamalı dilbilim, idrak dilbilim, kültür ve çapraz-kültürel çalışmalar gibi bilimlerin önemini ve onların müfredatlara eklenmesinin erekliliğini vurgulamaktadır. Makale, metin dilbilimine yeni yaklaşımları ve onun iletişimsel dilbilim dilbilim, idrak dilbilim, kültürel dilbilimle yakın ilişkisini tanımlamaktadır. Metnin derinliklerine sadece iletişimsel, bilişsel ve kültürel dilbilim vasıtasıyla varmanın mümkün olduğu iddia edilmektedir.

**ANAHTAR SÖZCÜKLER**

Yabancı dil, iletişimsel, bilişsel, kültürel dilbilim, metin dilbilim.

**ABSTRACT**

The article discusses modern requirements to the theoretical aspects of foreign language acquisition, highlights the importance of such sciences as communicative linguistics, linguopragmatics, cognitive linguistics, cultural and cross-cultural studies and underlines the necessity to include them into syllabuses and course of studies. The article highlights new approaches to text linguistics and its close relationships with communicative linguistics, cognitive linguistics and linguoculturology. It is claimed that a satisfactory account of text can only be arrived at by means of the communicative, cognitive and culturological studies.

**KEY WORDS**

Foreign language, communicative, cognitive, culturological studies, text linguistics.

Как известно, обучение иностранному языку как специальности предполагает овладение не только практическими знаниями, но также и глубоким знанием теории языка. Вместе с тем в преподавание теоретических дисциплин на сегодняшний день не вполне соответствует современным требованиям. Это прежде всего недостаточный учет современных тенденций в языкознании, в частности, достижений таких наук как коммуникативная лингвистика, лингвопрагматика, когнитивная лингвистика, лингвокультурология и межкультурная коммуникация.

В основе коммуникативного подхода, как известно, - стремление к изучению языка в его реальном функционировании, в условиях конкретной ситуации общения в соответствии с целями коммуникантов, Колшанский (1984). Коммуникативный подход, предполагающий рассмотрение функционирующего языка как динамического деятельностного процесса проникает во все уровни языковой системы, что вполне закономерно, так как способствует более полному охвату сущности изучаемого явления. Анализ языковых единиц в условиях их конкретной реализации и с учетом всех возможных параметров и условий определенной ситуации общения позволяет получить наиболее полную объективную информацию, как о семантическом содержании данных единиц, так и о закономерностях их функционирования.

Ориентация на коммуникативность выдвинула целый ряд серьезных теоретических проблем и потребовала пересмотра многих традиционных понятий самого аппарата и методов лингвистического описания языка. Вводятся понятия коммуникативного акта и дискурса, и связанные с ним категории адресата и адресанта, подчеркивается роль экстралингвистических факторов, определяющих языковую коммуникацию. В связи с этим во всех лекционных курсах по языкознанию, теоретической грамматике, лексикологии, стилистике и др. необходимо введение разделов, включающих вопросы, связанные с коммуникативной сущностью языковой единицы (лексемы, словосочетания, фразеологической единицы, текста), её коммуникативных функций с учетом всех этапов использования вербального знака: отбор, функционирование, воздействие и восприятие. К примеру, в курсе лексикологии целесообразно рассмотреть вопросы коммуникативно-семантического потенциала слов, коммуникативной модели лексического значения, понятие актуального смысла слова, под которым понимается совокупность коммуникативно-релевантных сем в конкретном коммуникативном акте.

Большое внимание в лекционных курсах, на наш взгляд, необходимо уделить прагматическим аспектам языка, как одному из направлений коммуникативной лингвистики. Лингвопрагматика в самом общем виде

определяется как наука, изучающая отношения между языком и теми, кто им пользуется (Моррис 1983). В поле изучаемых вопросов лингвопрагматики входят: исследование речевых актов и контекстов их осуществления, аспект функционирования языковых единиц, выбор которых определяется интенциональными, воздействующими задачами отправителя текста, успешность и эффективность коммуникации, интерпретация речи слушателем, отношение адресата к содержанию высказывания, разработка конвенций и правил, управляющих процессами языковой коммуникации и многие другие. Концептуальный аппарат прагматических исследований, составляет понятия коммуникативной интенции и прагматической установки, прагматической эффективности и уместности, коммуникативно-прагматической ситуации и коммуникативно-прагматического контекста, восприятия и воздействия языкового знака, прагматического значения и прагматической информации, факторов адресата. Данные понятия являются особенно актуальными для курсов теоретической грамматики и стилистики. В курсе грамматики, к примеру, необходимо предусмотреть рассмотрение вопросов прагматической организации высказывания: явные и скрытые цели высказывания, речевая тактика и типы речевого поведения, принципы речевого общения (максимы количества, качества, отношения, манеры), Дридзе (1984), прагматические пресуппозиции и др. Рассмотрение прагматических аспектов языка является одной из наиболее актуальных проблем современной стилистики, что безусловно должно получить отражения в лекционном курсе по стилистике английского языка в качестве самостоятельного раздела. Прагматическая стилистика охватывает широкий круг проблем, включая проблемы понимания и интерпретации художественного текста, эффективности воздействия и восприятия, контекстно-ситуативной обусловленности стилистических явлений и многие другие.

Основу когнитивной программы составляет определение языка как "структур представления разных типов и способов концептуальной организации знания", Кубрякова (1995). С позиций когнитивной лингвистики новое освещение получают многие традиционные вопросы грамматики, семантики, стилистики лингвистики текста. В теоретическом курсе грамматики, это – проблемы частей речи и их грамматических категорий, проблемы падежной грамматики, направленный на установление семантических падежных отношений, их классификацию и способы выдвижения, вопросы пропозициональных моделей и структур и т.д.

Рассмотрение проблем семантики в настоящее время представляется невозможным без включения проблем когнитивной семантики. Это прежде всего концептуальная теория значения, предполагающая его многоуровневую

интерпретацию, понятие когнитивного контекста (cognitive domains, mental spaces, frames), предполагающего выход за пределы собственно языковых знаний к знаниям неязыкового, энциклопедического характера, (Болдырев2004), понятие концепта как ментальной единицы сознания, оперативной единицы памяти, кванта знания, единицы концептуальной системы языка, понятия концептуализации и категоризации как сложнейших познавательных процессов, связанных с формированием системы знаний в виде концептов и категорий. Все эти проблемы должны получить отражение в лекционных курсах, связанных с содержательной стороной языка и, прежде всего, лексикологией, словообразованием, фразеологией и стилистикой.

Следует отметить, что курс стилистики английского языка, традиционно связанный с проблемами функционального аспекта языковых единиц, в свете современных тенденций в языкознании должен быть коренным образом обновлен и дополнен за счет включения такой проблематики как теория когнитивного стиля, теория когнитивной метафоры, когнитивные основания стилистических приемов, когнитивные принципы распределения информации в тексте, теория выдвижения и стилистической конвергенции.

Другими направлениями, тесно связанными с когнитивной лингвистикой, являются лингвокультурология и межкультурная коммуникация. Известно, что язык – это часть культуры. Изучение иностранных языков вне контекста культуры представляется неоправданным и невозможным. Вне сомнения, что только в сочетании двух типов знаний – знания языка и знания культуры, может быть достигнут необходимый уровень владения языком как в процессе педагогической деятельности, так и в межкультурной коммуникации. Без учета социокультурных условий использования, иностранный язык, превращается в мертвый знак, как латинский и древнегреческий. Следовательно, возникает острая необходимость введения таких дисциплин как лингвокультурология и межкультурная коммуникация, в которых должны быть освещены проблемы культуры нации, ее культурные реалии, национальное видение мира, моральный кодекс системы ценностей пользователей языка. Особое внимание следует уделять проблемам интерференции в процессе межкультурной коммуникации и национально-культурным особенностям изучаемого языка на фоне родной лингвокультуры. Данные лингвокультурологии и теории межкультурной коммуникации должны быть учтены также в лекционных курсах по лексикологии, фразеологии, лингвистики текста и интерпретации и, особенно лингводидактике. Отмечается, что в процессе обучения иностранному языку возникает необходимость знания специфики “своего” и “чужого”, для того, чтобы обучаемые имели представления о различиях и могли их учитывать в межкультурной коммуникации (Кубрякова 2004).

a) - To get out of bed on the wrong foot / idiom/

- Чап ёни билан турмоқ

- Встать с левой ноги

b) - To have one's heat in one's boots /idiom/

- Юраги оркасига кетмоқ

- Душа в пятку ушла

c) - To lose one's temper / phraseme/

- Сабри чидамоқ

- Выйти из себя, потерять терпение

d) - To dance to somebody's pipe / idiom/

- Бировнинг ногорасига ўйнамоқ

- Играть под чью-либо дудочку

1) Частичное совпадение

- To fish in troubled waters./ idiom/

- лойка сувда балик тутмоқ

- ловить рыбу в мутной воде

a. From head to foot / idiom/

- бошдан оёғигача

- с ног до головы

b. To agree like cats and dogs / phraseme/

- ит мушукдек яшамоқ

- жить как кошка с собакой

c. To keep one's head /idiom/

- ўзини йукотмаслик

- не потерять голову

2) различия синтаксическими элементами

a. Strike while the iron is hot.

- темирни қизигида бос

- куй железо пока горячо

b. Egyptian darkness

- қоп-қоронғи зимистон / гордек қоронғи /

- тьма египетская
- c. Armed to teeth
  - тиш – тирнофигача курошланган
  - вооружённый до зубов
- d. All is not gold that glitters
  - барча ялтираган нарса олтин эмас
  - не всё золото, что блестит

В этом плане знания социокультурных лакун как элементов национальной ментальности, невоспринимаемых носителями другой культуры, представляется задачей первостепенной важности. В связи с этим, преподавание теоретических дисциплин впрочем, как и практических, должно, на наш взгляд, проводиться с акцентом на межкультурные измерения на всех уровнях языковой системы и коммуникативного поведения.

Лингвистика текста – самостоятельный раздел языкознания, изучающий текст и его структуру, принципы построения и восприятия текста, текстовые категории, единицы текста, методы лингвистического анализа и др. Становление этой науки происходит на рубеже 60-70х годов прошлого столетия и связывается с трудами таких исследователей как И. Р. Гальперин, З. Я. Тураева, О. И. Москальская. Однако предпосылки зарождения этой науки уже были заложены в исследованиях классиков отечественного и зарубежного языкознания – А. А. Потебни, Л. В. Щербы, В.В. Виноградова, Р. Якобсона. П. Хартмана и др.

Характерной особенностью лингвистики текста является её междисциплинарный характер, т.к. в тексте перекрещиваются все аспекты теории языка: семантики, грамматики, стилистики, синтаксиса и т.д. К настоящему времени в русле лингвистики текста сформировалось несколько направлений. Учёные по-разному подходят к решению вопроса о направлениях в исследовании текста. П. Хартман выделяет: а) общую лингвистику текста и б) лингвистику конкретного текста (Hartman 1971). И.Р. Гальперин отмечает два направления: общую теорию текста и грамматику текста, Гальперин (1981). З. Я. Тураева предлагает шесть направлений: а) изучение текста как систему высшего ранга; б) построение типологии текстов; в) изучение единиц, составляющих текст; г) выявление текстовых категорий; д) определение качественного своеобразия функционирования языковых единиц различных уровней в результате их интеграции с текстом; е) изучение межфразовых связей и отношений. Наибольшее признание получили четыре

направления: а) общая теория текста; б) типология текстов; в) грамматика текста; г) семантика и стилистика текста.

Вместе с тем необходимо подчеркнуть, что современный этап развития лингвистики текста далеко не ограничивается вышеназванными направлениями и подходами. С развитием новых тенденций в лингвистике в теории текста также намечается поворот к изучению текста в русле актуальной в настоящее время антропоцентрической парадигмы. Как известно, антропоцентрическая парадигма характеризуется переключением исследовательских интересов на изучение человека, человеческого фактора в языке. Это привело к развитию таких научных дисциплин как коммуникативная лингвистика, лингвопрагматика, когнитивная лингвистика, лингвокультурологии, этнолингвистика и др. Соответственно и в лингвистике текста на первый план выдвигаются проблемы, связанные с коммуникативно-прагматическим, когнитивным, лингвокультурологическим подходами.

Наибольшее признание получила коммуникативная теория текста (Г. В. Колшанский, И. Р. Гальперин, N. E. Enkvist, T. A. van Dijk). Как отмечает Г.В. Колшанский «основной единицей коммуникации является текст, ибо только в тексте разворачивается цельная, конкретная коммуникация, а само общение приобретает законченный информационный акт», (Колшанский 1980:62). Действительно, в тексте получают отражение основные параметры процесса коммуникации: говорящий (субъект речи, производитель, отправитель текста, адресант), слушающий (адресат, получатель речи, реципиент), референт (фрагмент мира, вещей, образов). Осуществляемое с помощью текста общение между адресантом и адресатом рассматривается вслед за рядом исследователей (Дридзе, 1980; Болотнова, 1998) как текстовая деятельность, как система действий, направленная, с одной стороны, на построение текстов – текстообразование, с другой – на их восприятие (понимание, интерпретацию) – текстовосприятие. Таким образом, положение о коммуникативной сущности текста, о тексте как основной единице коммуникации можно считать общепризнанным.

Проблематика текста в коммуникативном плане включает рассмотрение как лингвистических, так и экстралингвистических факторов общения. К лингвистическим факторам относятся: отбор и организация языковых средств различных уровней, семантические и стилистические отношения, грамматическая организация текста. К экстралингвистическим факторам относятся личность адресанта и адресата, цели и задачи общения, социокультурные условия общения. В этом плане особенно следует подчеркнуть роль пресуппозиций, фонда знаний, фоновых знаний, широкого культурного контекста.

Итак, коммуникативная модель описания текста предполагает:

- рассмотрение текста как процесса динамической модели двустороннего коммуникативного акта;
- описание текста, погружённого в ситуацию реального общения, с учётом широкого социокультурного контекста;
- изучение процессов построения (порождения) текста и процессов восприятия (понимания и интерпретации) текста, с учётом фактора адресанта и адресата;
- изучение текста с позиций отношений между участниками коммуникации, исходя из теории коммуникативных постулатов и принципов.

В связи с переходом лингвистики на антропоцентрическую парадигму функционирование языка связывается с познавательной деятельностью человека. Следовательно, при анализе текста должны быть учтены две его функции: коммуникативная и когнитивная. В этом утверждении мы опираемся на положение, сформулированное Е. С. Кубряковой о том, что «каждое языковое явление может считаться адекватно описанным и разъяснённым только в тех случаях, если оно рассмотрено на перекрёстке когниции и коммуникации» (Кубряков 2006:11). Как известно, когнитивная лингвистика – это лингвистическое направление, связанное с изучением ментальных процессов человеческого опыта и их результатов – знаний. Сущность когнитивной лингвистики составляет представление о языке как о когнитивном механизме, передающем определённые пласты знаний, содержащих информацию о мире. Исходя из этого можно констатировать вполне очевидные связи между когнитивной лингвистикой и лингвистикой текста, т.к. именно текст является основным средством передачи информации о мире. Как отмечают некоторые лингвисты, каждый текст отражает некие фрагменты человеческого опыта и познания, Кубрякова (2001). На самом деле, основной целью текстовой коммуникации является обмен информацией, что в терминах теории информации означает получение новых данных об объектах, явлениях, отношениях, событиях реальной действительности. Термин «информация» широко используется как в когнитивной лингвистике, так и в теории текста. Под информацией понимается знание, репрезентируемое и передаваемое языковыми формами, в том числе и главным образом текстом, в процессе коммуникации, КСКТ(1996). Большое значение придаётся разграничению различных типов информации. И. Р. Гальперин выделяет три типа информации: фактуальную, подтекстовую и концептуальную, Гальперин (1981). Такое разграничение информации ориентировано главным образом на



художественный текст и его интерпретацию. Основной целью интерпретации художественного текста является раскрытие концептуальной информации отражающей индивидуально-авторскую картину мира.

Помимо вышеназванных типов выделяется также стилистическая и прагматическая информация, Наер (2001). Стилистическая информация в свою очередь подразделяется на эмоциональную, оценочную, образную и может быть представлена в тексте эксплицитно и имплицитно. Стилистическая информация, направленная на эмоциональное и эстетическое воздействие на читателя, самым тесным образом переплетается с прагматической информацией, также ориентированной на воздействие. Однако, прагматическая информация намного шире. Она не только направлена на воздействие, но также и на побуждение к действию. Кроме того, прагматическая информация включает в себе информацию о языковой личности, её социальном и профессиональном статусе, ролевых отношениях, индивидуально-психологических характеристиках и т.д.

Интересным представляется разделение информации на когнитивную и контекстуальную, Дейк (1989). В соответствии с этой концепцией, когнитивная информация включает знания, убеждения, взгляды, мнения, идеи. Контекстуальная информация представляет речевые акты, ситуации, общение. Особую значимость при когнитивном анализе текста получает разграничение информации на старую (данную, известную) и новую (неизвестную), Prince (1981). Введение новой информации в текст, соблюдение определённого баланса между этими двумя типами информации составляет основу текстообразования. Следует отметить, что новая информация воспринимается только на фоне уже известной информации, которая может содержаться в предшествующем фрагменте текста, принадлежать фонду общих знаний адресанта и адресата, составлять тезаурус языковой личности. Процесс введения новой информации в текст и её интегрированное взаимодействие со старой информацией также обеспечивает понимание и адекватную интерпретацию текста. В сущности, взаимодействие старой и новой информации соответствует принципу тема-рематического движения текста, поскольку старая информация – это уже обозначенная тема текста, а новая – вводимый в текст рематический материал.

Немаловажную роль в когнитивной структуре текста имеет характер распределения информации. Можно отметить несколько когнитивных принципов дистрибуции информации: принцип иконичности, соотношения старой и новой информации, принцип релевантности и выдвижения, языковой экономии/избыточности. Принцип иконичности заключается в том, что между событиями реальной действительности и их языковой презентацией

предполагается определенное соответствие. Так, последовательность предложений в тексте в целом должны соответствовать хронологическому порядку событий в реальности. Это касается не только хронологических, но пространственных, каузативных, причинно-следственных отношений, отражающих развитие событий в реальности. Это не означает однако, что принцип иконичности не нарушается в некоторых типах текста. Достаточно упомянуть категорию ретроспекции в художественном тексте. Ретроспекция предполагает намеренное нарушение хода событий и читатель знакомится с событиями, которые произошли раньше (flash-back) или позже (flash-forward) относительно настоящего момента.

Другим не менее значимым когнитивным принципом представления информации в тексте является принцип релевантности. В соответствии с этим принципом наиболее важная и существенная информация определённым образом маркируется и акцентируется в вербальной структуре текста. Выбор языковых форм и их организация в тексте находятся в прямой зависимости от того, что адресант считает наиболее существенным с точки зрения передаваемой информации. Адресант определяет наиболее значимую информацию и выстраивает текстовые стратегии, помещая те или иные фрагменты текста в позицию выдвижения, фигуры или фона. Выдвижение, таким образом, рассматривается как когнитивная процедура отбора и акцентирования в тексте наиболее важной с точки зрения коммуникативной установки информации. Привлекая внимание адресата к определённым частям текста и активизируя определённые фреймы, выдвижение облегчает поиск необходимой информации и выступает в качестве стимула или «ключа» в процессе когнитивной переработки информации. Понятие «выдвижения» широко используется в стилистике начиная с русской формальной школы (Б. А. Ларин; Р. Якобсон), пражского лингвистического кружка (Б. Гавранек; Я. Мукаржовский), и далее в стилистике декодирования (И. В. Арнольд). В настоящее время теория выдвижения как когнитивный принцип организации информации в тексте нашла широкое признание во многих дисциплинах: в стилистике, когнитивной лингвистике, лингвистике текста.

Ещё одним когнитивным принципом организации информации в тексте является принцип языковой экономии, который в тексте реализуется языковыми формами всех уровней языка – морфологическими, словообразовательными, лексическими, синтаксическими и даже стилистическими. Наименее изученными в этом плане являются стилистические средства, которые наряду с экспрессивно-эстетической функцией могут выполнять и функцию языковой экономии. Дело в том, что многие стилистические приёмы обладают «гештальтными» свойствами. Это

означает, что одна языковая форма передаёт такой большой объём информации, который можно приравнять к содержанию целого текста. Это явление получило название концептуальной интеграции и наблюдается в случае использования таких стилистических приёмов как аллюзия, антономазия, а также стилистических приёмов создания образности. Когнитивный принцип экономии языковых средств проявляется во всех типах текста, но наибольшую значимость он имеет в газетных текстах и текстах разговорного стиля.

Наряду с принципом языковой экономии во многих текстах наблюдается тенденция к языковой избыточности, создаваемой всевозможными видами повтора (анафора, эпифора, фрейминг, синонимичный повтор, морфемный повтор, параллельные конструкции, градация и др.). Явление повтора (рекуррентность) представляет большой интерес не только со стилистической точки зрения, но и в плане текстообразования, способствуя связности текста. Более того повтор является одним из способов выдвижения, выполняя роль ключевых слов, опорных сигналов в процессе интерпретации текста. Избыточность, таким образом, ни в коей мере не является излишним, чрезмерным использованием языковых средств, а выступает в качестве одного из когнитивных принципов построения текста. В этой связи вполне уместно привести следующее высказывание Ю.М. Лотмана: «Язык страхует себя от искажений, механизмов избыточности, этим своеобразным запасом семантической прочности» (Лотман 1970:34).

Когнитивная сущность текста проявляется и в том, что любой текст предполагает понимание и интерпретацию, т.е. когнитивную процедуру, направленную на раскрытие семантического содержания текста. Другими словами, восприятие текста, его понимание и интерпретация – это сложный когнитивный процесс, когнитивная обработка текстовой информации, предполагающая концептуализацию и категоризацию отражённой в тексте информации о мире. Понятие концептуализации, являясь ключевым в когнитивной лингвистике, в лингвистике текста также становится основополагающим. В процессе интерпретации текста адресат на основе текстовых данных, а также знаний о мире делает свои умозаключения и выводы. В этом и заключается процесс концептуализации как один из важнейших процессов познавательной деятельности человека, процесс, связанный со структуризацией знаний на основе минимальных концептуальных смыслов, процесс, в котором задействованы механизмы инференции, получения выводных знаний, умозаключений, выявления скрытой информации.

Процесс категоризации также относится к одной из форм познавательной деятельности. По отношению к тексту он позволяет обобщать извлечённые из

текста разрозненные данные и сведения и объединять их в определённые концептуальные системы. Процесс категоризации, таким образом, связан с формированием в контингуме текста определённых концептов, а также совокупности концептов, объединяемых в концептосферу всего текста.

Ещё один подход к исследованию текста обусловлен взаимосвязью лингвистики текста и лингвокультурологии. Общеизвестно, что эффективная коммуникация не может быть достигнута без глубоких фоновых знаний национальной культуры в самом широком смысле, т.е. знаний образа жизни, менталитета и мировоззрения национального характера, системы духовных ценностей, обычаев и традиций народа, на языке которого проходит общение. При изучении текста с позиций лингвокультурологии мы руководствуемся следующими постулатами: а) язык и культура тесно взаимосвязаны и б) текст является основным средством изучения культуры, источником культурных знаний и информации (Ольшанский 2000; Маслова (2007).

Основной задачей анализа текста с этих позиций является рассмотрение различных форм проявления культуры в тексте. В этом плане наибольший интерес представляют тексты, которые содержат информацию об истории, этнографии, литературе, национальной психологии, искусстве и т.д. Такие тексты безусловно являются культурно-маркированными и информативно насыщенными.

Не менее значимыми в плане культурной информации являются художественные тексты, которые по сути своей представляют одну из форм культуры. Именно художественный текст является носителем социокультурной, эстетической и эмоциональной информации. Следует отметить, что культурная информация, содержащаяся в художественном тексте, имеет градуальный характер и по-разному представлена в различных типах текста. Наиболее значимыми являются тексты, отражающие интеллектуальную и духовную сферы человеческой деятельности, в которых объективные характеристики тесно переплетаются с авторскими суждениями, взглядами и оценками. Интерпретация таких текстов требует культурологической компетенции читателя, знаний национальных культурных ценностей и приоритетов.

Таким образом, текст выражает и эксплицирует концептуальную картину мира человека, которая посредством языковых средств входит в язык, привнося в него черты человека и культуры (Маслова 2007).

Понятие концептуальной и языковой картины мира прочно вошли в терминологический аппарат лингвистических исследований по когнитивной лингвистике и лингвокультурологии. Представляется, что и для лингвистики

текста эти понятия являются ключевыми. Концептуальная картина мира, т.е. то «каким себе рисует мир человек в своём воображении», Кубрякова (2004) соотносится с языковой картиной мира, которая понимается как «выражение с помощью различных средств, системно упорядоченная, социальнозначимая модель знаков, передающая информацию о внешнем мире, самом человеке и его взаимоотношениях с природой» (Телия 1999:4).

Языковая картина мира как совокупность знаний о мире запечатлевается в языковых единицах: в лексике, фразеологии, в словообразовательных формах, синтаксических структурах. Однако неоспоримым представляется тот факт, что текст в этом отношении играет доминирующую роль. Именно в тексте отражаются целые дескриптивные ситуации, а также выражается отношение к ним и оценка. Другими словами, языковая картина мира проявляется на всех уровнях иерархии языка, однако особая роль отводится тексту, семантика которого связана с отражением в языковом сознании личности отношений и связей между предметами и процессами реального мира. Следует подчеркнуть, что своеобразие языковой картины мира в тексте заключается в том, что она конструируется на основе сложного взаимодействия компонентов общечеловеческого, национального и индивидуального (личностного) характера.

Репрезентация концептуальной картины мира в тексте осуществляется системой всех языковых средств, однако преимущественную роль выполняют языковые единицы лингвокультурологического характера. Лингвокультурема – базовое понятие в лингвокультурологии, которое определяется как «комплексная, межуровневая единица, представляющая собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (внеязыкового культурного смысла)» (Воробьёв 2008:45). Анализ лингвистической литературы, а также собственные наблюдения показали, что лингвокультурема может быть представлена широким диапазоном языковых форм, включая слова, словосочетания, синтаксические структуры, фразеологические единицы, стилистические приёмы, изречения, фрагменты текста и даже текст. Источником культурной информации в лингвокультуреме являются специфические для данной культуры явления – реалии, выдающиеся личности, исторические события, а также мифы, образы, поверья, ритуалы, обычаи, традиции и т.д. Характерной особенностью функционирования лингвокультурем в тексте является их способность к взаимодействию в пределах единого лингвокультурологического поля. Лингвокультурологическое поле определяется как иерархическая система языковых единиц, характеризующаяся взаимосвязанными и взаимозависимыми значениями, выражающими соответствующие культурные понятия (Воробьёв 2008:60).

Большая роль в лингвокультурологическом анализе текста отводится культурным концептам как содержательно-тематическим компонентам текста. В толковании концепта много различных подходов и точек зрения. Не вдаваясь в подробное описание различных мнений, дадим обобщённое определение этого понятия, выработанное на основе анализа лингвистической литературы. Концепт – это комплексно обусловленная ментальная сущность, компонент ядерной (базовой) картины мира, обладающая культурной значимостью как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом. Концепт имеет межуровневый характер и вербализуется единицами всех уровней языка. Но только обращение к анализу текстового пространства способно в наибольшей степени декодировать, развернуть и актуализировать смысловую структуру концепта, его культурологическое содержание.

Подводя итоги вышеизложенному можно сделать следующие выводы:

- изучение текста с позиций антропоцентризма выявляет тесные взаимосвязи между лингвистикой текста, коммуникативной лингвистикой, когнитивной лингвистикой и лингвокультурологией;
- коммуникативная модель описания текста предполагает рассмотрение текста как основной единицы коммуникации, как двустороннего коммуникативного акта с учетом факторов адресанта и адресата и широкого социокультурного контекста;
- изучение текста с позиций когнитивной лингвистики выявляет сложную когнитивную структуру этого явления в основе построения и интерпретации которого заложены определённые когнитивные принципы распределения информации, а также процессы её концептуализации и категоризации;
- анализ текста в лингвокультурологическом аспекте предполагает выявление системы лингвокультурологических единиц, формирующих лингвокультурологическое поле текста, исследование культурных концептов как содержательно-тематических доминант текста, рассмотрение текста как индивидуально- авторской языковой картины мира, отражающей широкий спектр концептуальных смыслов общечеловеческого, национально-специфического и индивидуально-личностного характера.

## Библиография

- АРНОЛЬД И.В. (1996) *Стилистика современного английского языка*. М.: Просвещение.
- БОЛОТНОВА Н.С. (1998) *Задачи и основные направления коммуникативной стилистики художественного текста*//*Вестник Томского гос. пед. ун-та*, 1998. –Вып. №6. Сер.: Гуманитарные науки. –Томск.
- БОРОБЬЁВ В. В. (2008) *Лингвокультурология (теория и методы)* – М.: Академия.
- ГАЛЬПЕРИН И. Р. (1981) *Текст как объект лингвистического направления*. – М.: Наука.
- ДЕЙК Т. А. ван (1989) *Язык. Познание. Коммуникация*. Пер. с англ./Под ред. В.И. Герасимова. – М.: Прогресс.
- ДРИДЗЕ Т.М. (1984) *Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации*. –М.: Наука.
- КОЛШАНСКИЙ Г.В. (1984) *Коммуникативная функция и структура языка*. М.: Наука.
- КУБРЯКОВА Е.С. (2001) *О тексте и критериях его определения*// *Текст. Структура и семантика*. Т. 1. – М.:
- КУБРЯКОВА Е. С. (2004) *Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики*//*Вопросы когнитивной лингвистики*. – Тамбов.: – №1. – С. 6-17
- КУБРЯКОВА Е. С. (2006) *Образы мира в сознании человека и словообразовательные категории как их составляющие*//*Известия РАН. Серия литературы и языка*. Т. 65. – № 2. – С. 3-13
- Краткий словарь когнитивных терминов*//Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина Под общ. ред. Е. С. Кубряковой, (1996) – М.: Филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова., – 245 с.
- ЛОТМАН Ю.М (1970) *Структура художественного текста*. М.: Наука.
- МАСЛОВА В. А. (2007) *Лингвокультурология*. – М.: Академия.
- МОСКАЛЬСКАЯ О.И. (1981) *Грамматика текста*. –М.: Наука.
- НАЕР В.Л. (2001) *Из лекций по теоретическим основам интерпретации текста*. –М.
- ОЛЬШАНСКИЙ И.Г. (1977) *Лингвокультурология в конце XX века. Итоги, тенденции, перспективы* // *Лингвистические исследования в конце XX в.* – М.: ИНИОН РАН.
- ТЕЛИЯ В.Н. (1996) *Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты*. – М.: Школа «Языки русской культуры».
- ТУРАЕВА З.Я. (1986) *Лингвистика текста*. – М.: Просвещение.
- DIJK T.A. van. (1979) *Text and Context// Explorations in the semantics and pragmatics of discourse*. – L., N.Y.: Longman, V.-XVII
- ENKVIST N.E. (1979) *Text Cohesion and Coherence. Cohesion and Coherence and Semantics*//*Publications of the Research. Institute of the Abo Academi Foundations*.
- HARTMAN P. (1971) *Text als Linguistisches Object Beitrage zur Textlinguistik*. –München.
- PRINCE E. (1981) *Toward a taxonomy of given/ new information*// *Radical pragmatics*. –N.Y.

**Nurmurodova Nazliya Zarilovna (Нормуродова Нозлия Зарилловна)**

Filoloji Bilimleri Adayı, Özbek Devlet Dünya Dilleri Üniversitesi, İngiliz Dili Stiliřtiđi Bölümü Başkanı.

Adres: Узбекский государственный университет мировых языков кафедра стилистики английского языка, ул. Кичик Халка Йули, 21а Ташкент, Ташкентская область 100138.  
E-posta: : nozliya@mail.ru

Alındıđı tarih: 23 Kasım 2014

Yayına kabul edildiđi tarih: 5 Şubat 2015

E-yayın tarihi: 10 Ağustos 2015

Çıktı sayfa sayısı: 16

Kaynak sayısı: 23